

# PARCOUREZ L'HISTOIRE



- Défibrillateur cardiaque / Cardiac defibrillator
- Parking
- WC Publics / Public Toilets
- Borne du jeu / Les Mondes d'Ogaïa

- 1** Parcours "Gannat, la Médiévale" / Walk through Gannat, the Medieval
- 1** Parcours "Un air de Belle époque à Gannat" / Walk through the "Belle Epoque" in Gannat



## Sur les pas de Procule, Patronne de Gannat.

### Histoire ou légende ?

A la fin du XII<sup>ème</sup> siècle, Procule, fille unique d'un comte de Rodez, se destine à consacrer sa vie à Dieu alors que ses parents ont choisi pour elle le chevalier Gérard. La nuit précédant son mariage avec Gérard, Procule déguisée en servante, s'enfuit avec un groupe de pèlerins de St Jacques de Compostelle et trouve refuge à Gannat, au bord d'ermite. Mais Gérard la retrouve et Procule refuse de l'épouser. Alors fou de colère, Gérard la frappe mortellement à la tête avec son glaive. Procule, tenant sa tête dans ses mains se rend jusqu'à l'église Sainte Croix et s'effondre au pied de l'autel. Sa dépouille disparaît durant la Révolution.

### In the footsteps of Procule, patron of Gannat.

Procule lived at the end of the 12<sup>th</sup> century. She was the only daughter of a count from Rodez and had decided to marry her to a knight they had chosen for her. On the night before her wedding, Procule wanted to escape with a group of pilgrims coming back from Saint Jacques de Compostelle. She found refuge in Gannat, as a hermit. Gérard found her there but Procule refused to leave with him. It drove him mad and thus, with his blade, Gérard deadly kicked Procule on the head. The woman, holding her head, went until Sainte-Croix church and collapsed at the foot of the altar. Her body

### Le château

8



A la fin du XII<sup>ème</sup> siècle, le château à motte, situé sur l'actuelle place Ste Croix est abandonné et le château actuel est édifié faisant ainsi barrage aux comtes d'Auvergne. Il s'agit d'un château fort de plaine, à la silhouette du château du midi de la France, entouré de larges fossés qu'un pont levis franchissait au sud. Endommagé par les troupes anglaises au XV<sup>ème</sup> siècle, il est restauré tout comme les fortifications de la ville qui prennent leur forme définitive.

En 1527, Gannat passe à la couronne royale, comme le Bourbonnais. Le château devient prison fin XVI<sup>ème</sup> siècle. On commence la démolition des remparts en 1754. En 1926, la maison d'arrêt ferme et devient manufacture de couture et de bonneterie. Refuge pour les espagnols chassés par la guerre civile et les belges durant la 2<sup>ème</sup> Guerre Mondiale, de nouveau prison par décision du gouvernement de Vichy, le château est acheté par la municipalité Machelon et devient musée en 1971.

### The castle

At the end of the 12<sup>th</sup> century, a motte-and-bailey located on the actual square Sainte-Croix is abandoned and the actual castle is built, thus acting like a barrier against the counts of Auvergne. This fortified castle looks like a castle of the south of France. It is surrounded by large moats that could be got over tanks to a drawbridge at the south of the castle. During the 15<sup>th</sup> century, the castle is damaged by the English troops and thus it is restored, as are the fortifications of the city, which acquire their definitive shape. In 1527, Gannat stops to be independent and becomes a property of the king of France, as becomes the Bourbonnais territory. The castle is turned into a jail at the end of the 16<sup>th</sup> century. The demolition of the battlements then starts in 1754.

In 1926, the prison is closed and turned into a manufactory of sewing and hosiery. During the Second World War, it becomes a refuge for Spanish people escaping the civil war, as well as for Belgian people. It is then turned into a prison again under the Vichy government, before being bought by the Machelon municipality and turned into a museum in 1971.



### La Tour Larat

### et la Tour Calixte-Moulin

Ces deux tours sont les seules tours apparentes de l'ancienne enceinte de Gannat. Au XV<sup>ème</sup> siècle, Gannat comptait 12 tours. La tour Larat (ou La Rat) est privée. La tour Calixte Moulin (ou Terris ou de la Monnaie) était placée au pied d'un moulin, alimenté par l'Andelot. Elle a une forme de fer à cheval et est une véritable tour de défense avec canonnière et chemin de ronde.

These two towers are the only visible towers of the former wall that was surrounding Gannat.



# GANNAT, LA MÉDIÉVALE



## Les origines de Gannat

Au faubourg Saint Etienne, premier bourg et paroisse de Gannat, près de l'église actuelle, les découvertes, fin XIX<sup>ème</sup>, des statues de Sucellus, le dieu au maillet (musée Yves Machelon), protecteur des chevaux (musée de St déesse protectrice des chevaux (musée de St Germain en laye), témoignent de l'existence d'un temple gallo-romain. Dès le V<sup>ème</sup> siècle, ou début du VI<sup>ème</sup>, un édifice chrétien primitif fut probablement construit. Une construction romane succéda à l'édifice paléochrétien. La paroisse Saint Etienne fut supprimée en 1793 et rattachée à celle de Sainte Croix.

**At the origins of Gannat**  
Discoveries made in the suburb Saint-Etienne, which was the first burg and parish of Gannat, show that there used to be a Gallo-roman temple. As soon as the 5<sup>th</sup> or 6<sup>th</sup> century, a Christian building may have been erected, then followed by a Roman construction. Finally, the parish of Saint-Etienne is suppressed in 1793 and attached to Sainte-Croix parish.

**Gannat, ancienne ville fortifiée :**  
A la fin du XI<sup>ème</sup> siècle, Gannat passe dans la vassalité des Sires de Bourbon qui la fortifient et dont ils resteront les seigneurs directs.

**Gannat, former fortified city**  
At the end of the 11<sup>th</sup> century, Gannat becomes part of the vassalage of the Lords of the Bourbon territory, who fortify the city.

### La place Hennequin

1



Elle doit son nom à l'un des premiers maires de Gannat, Joseph Hennequin (maire de 1790 à 1791, sous préfet en 1801). A partir du XIII<sup>ème</sup> siècle, une halle aux grains abritant le marché quotidien des denrées agricoles est installée et ne sera détruite qu'à partir de 1833. Le cimetière situé autour de l'église sera supprimé avant la Révolution.

There was a covered market on this place in the 13<sup>th</sup> century which was only destroyed in the 19<sup>th</sup> century.

### L'Eglise Sainte-Croix

2



### XI<sup>ème</sup> - XVII<sup>ème</sup> siècles.

Son manque apparent d'unité architecturale témoigne des nombreuses adjonctions qu'elle a subies. Sur sa façade ouest, une gargouille des plus réalistes dite "la bade gorge" signifiant la bouche ouverte. A l'intérieur se trouvent la chapelle axiale (XI<sup>ème</sup> siècle) dédiée à Sainte Procule ; de nombreux chapiteaux historiques dans le déambulatoire dont celui de la tentation d'Eve, l'Adoration des Bergers (1630) du peintre Guy François, du Puy-en-Velay, un lutrin offert par Napoléon III lors de son passage à Gannat.

### Sainte-Croix church

Built between the 11<sup>th</sup> and the 17<sup>th</sup> century. The lack of any visible architectural cohesion shows the numerous additions that have been carried out on this building. On the western façade there is a very realistic gargyle called "la bade gorge", which means the opened mouth.

### À ne pas manquer :

le chapiteau historique de la Nativité au nord du chevet, sujet rarement traité à l'époque romane, de plus à l'extérieur.



### La Maison Machelon

5

Située dans l'ancienne rue des tanneurs, jadis cours naturel de l'Andelot, cette maison à colombages en encorbellement du XIII<sup>ème</sup> siècle, autrefois taverne, est la plus ancienne de Gannat. Le 1<sup>er</sup> étage en encorbellement surplombe la rue et l'escalier «à vis» conduit aux différents niveaux. Yves Machelon a été maire de Gannat à deux reprises (1944-1945 et 1965-1976)

The Machelon's house is the oldest one of Gannat and used to be a tavern.

### La rue Serise

### ou rue de la Belle Serise

6

Un porche-porte subsiste dans cette rue dont le nom honore la femme d'un bourgeois du XIX<sup>ème</sup> siècle.

There still is a porch-door in this street, whose name honours the wife of a bourgeois from the 19<sup>th</sup> century. The house in the corner at the end of this street bears an inscription.

### Le Four Banal

7



### Communal oven

In the feudal system, it was the responsibility of the Lord to provide the population with the "banalités": oven, wine press, mill, etc. These were taxed and the population had the obligation to use them. On the façade, two corbels (consoles) were used to install a beam and a pulley to get the bags of flour up to the first floor, where they were stocked

### L'Eglise Saint-Etienne

9

### X<sup>ème</sup> - XIV<sup>ème</sup> siècles.

Cet édifice roman primitif s'inscrit dans la tradition de l'art tardif auvergnat qui s'étend jusqu'à la fin du XIII<sup>ème</sup> siècle. Le transept et les étroites bas-côtés appartiennent à la partie la plus ancienne. Le chœur, la nef et le porche sont du XII<sup>ème</sup> siècle, le clocher carré du XIV<sup>ème</sup> siècle.

A noter, la diversité des toitures : lauzes, tuiles romaines et bourbonnaises, ardoises.

### Saint-Etienne church

Built between the 10<sup>th</sup> and the 14<sup>th</sup> century. This Roman primitive building follows the tradition of the late art of the region Auvergne that spreads until the end of the 13<sup>th</sup> century. The diversity of the roofs is to be noted too: flagstone, roman tiles and tiles "bourbonnaises", slate.

10

### La croix des Moines

A l'emplacement de la croix des Moines (ou des Augustins), édifée en 1839, face à l'ancien couvent des Augustins se tenait la chapelle édifée au XIII<sup>ème</sup> siècle en l'honneur de Procule, la chapelle de la Décollation, détruite en 1793.

This cross was erected in 1839, and is also known as the cross of the Augustins. Indeed, in front of the former convent of the Augustins, there used to be a chapel, erected during the 12<sup>th</sup> century in honour of Procule. This chapel was called "chapel of the decapitation" and was destroyed in 1793.

### La chapelle Sainte Procule

Des chapelles furent édifées le long du parcours supposé de Procule, du vallon dit de Sainte Procule, jusqu'à la colline des Chapelles.

Il ne subsiste que la chapelle du vallon, édifée à l'origine en 1635, située au bord de l'Andelot. Emprunter la D132 en direction de Saint Priest sur l'Andelot.

Chapels had been edified all along the supposed route followed by Sainte Procule, from the small valley "of Sainte Procule" to the hill of the Chapelles. The only one to subsist is the chapel of the small valley, originally built in 1635 and located at the edge of the river Andelot. Take the D132 in direction of Saint Priest sur l'Andelot.



Le blason de la ville représente un chardon, attribué par les Sires de Bourbon à la ville, qui évoque le courage et un gant, symbole de chevalerie évoquant la racine "gann" du toponyme.

The blazon of the city represents a thistle, awarded by the Majesty of Bourbon to the city, which evokes the courage and a glove, a symbol of chivalry evoking the root "gann" of the place-name.

